

ICS 55.160

Ersatz für
VG 95613:2011-01Supersedes
VG 95613:2011-01

**Packmittel —
Transport- und Lagerbehälter, mittelgroß, wieder verwendbar —
Technische Spezifikation;
Text Deutsch und Englisch**

Packaging —
Cases for shipping and storage, medium size, reusable —
Technical specification;
Text in German and English

Emballages —
Caisses de transport et de stockage, de taille moyenne, réutilisables —
Spécification technique;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 19 Seiten
Total extent 19 pages

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr (BAAINBw)

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt		Contents	
	Seite		Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	3	1 Scope	3
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Anforderungen	6	4 Requirements	6
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen, Freigabe der Lieferung	6	4.1 General technical-organizational requirements, release for delivery	6
4.2 Technische Anforderungen	6	4.2 Technical requirements	6
4.2.1 Konstruktive Anforderungen	6	4.2.1 Design requirements	6
4.2.2 Maße	7	4.2.2 Dimensions	7
4.2.3 Verschlüsse	8	4.2.3 Closures	8
4.2.4 Tragegriffe	8	4.2.4 Handles	8
4.2.5 Kufen	8	4.2.5 Skids	8
4.2.6 Stapelsicherung	9	4.2.6 Stacking stability	9
4.2.7 Oberflächenbehandlung	9	4.2.7 Surface finishing	9
4.2.8 Feuchtigkeits-Kontrollfenster	10	4.2.8 Humidity indicator window	10
4.2.9 Druckausgleichsventil	10	4.2.9 Pressure relief valve	10
4.2.10 Werkstoff	11	4.2.10 Material	11
4.2.11 Rapide Dekompression	11	4.2.11 Rapid decompression	11
5 Prüfungen	12	5 Tests	13
6 Typprüfung	16	6 Type test	16
7 Qualitätssicherung	17	7 Quality assurance	17
7.1 Gütesicherung	17	7.1 Quality assurance	17
7.2 Güteprüfung	17	7.2 Quality inspection	17
8 Bezeichnung	17	8 Designation	17
9 Kennzeichnung und Verpackung	18	9 Marking and packaging	18
9.1 Allgemeines	18	9.1 General	18
9.2 Kennzeichnung der Behälter	18	9.2 Marking of cases	18
9.3 Kennzeichnung der Verpackung	19	9.3 Marking of packaging	19
9.4 Verpackung	19	9.4 Packaging	19
Bilder		Figures	
Bild 1 — Stapelsicherung	9	Figure 1 — Securing of stacks	9
Tabellen		Tables	
Tabelle 1 — Maße, Füllgewicht, Anzahl und Anordnung der Griffe	7	Table 1 — Dimensions, filling weight, number and arrangement of handles	7
Tabelle 2 — Prüfungen	12	Table 2 — Tests	13

Vorwort

Behälter nach dieser Norm unterliegen der Typprüfungspflicht; siehe hierzu VG 95211.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Normenausschuss NA 140-00-22 AA „Technische Dokumente und Maschinenelemente (NABw TD/Ma)“ erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Produktnorm für den Bereich Transport und Lagerbehälter.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Änderungen

Gegenüber VG 95613:2011-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) maximale Füllgewichte in Tabelle 1 geändert;
- b) normative Verweisungen aktualisiert;
- c) Anforderungen hinsichtlich AIT-Kennzeichnung ergänzt;
- d) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95613-1: 1982-09, 1986-12

VG 95613-2: 1982-09, 1986-12

VG 95613: 1995-12, 2000-03, 2000-07, 2002-12, 2005-10, 2011-01

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für wasserdampfdichte, wieder verwendbare Transport- und Lagerbehälter (TuLBEH) mit einem Nutzraum von 15 l bis 500 l, die als Packmittel für Kreislaufgerät vorgesehen sind.

Behälter nach dieser Norm sind für Verpackungsstufe A, B und C (NATO Packaging Level 2, 3 und 4) geeignet.

Foreword

Cases according to this standard are subject to type test; see VG 95211.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-22 AA „Technical documentation and machine elements (NABw TD/Ma)“.

The presented standard is a product standard for cases for shipping and storage.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Amendments

This standard differs from VG 95613:2011-01 as follows:

- a) maximum filling weights in Table 1 revised;
- b) normative references updated;
- c) requirements for AIT marking added;
- d) standard revised editorially.

Previous editions

1 Scope

This standard applies to water-vapour tight, reusable cases for shipping and storage (TuLBEH) with a useful volume of 15 l to 500 l to be used for the packaging of maintenance float items.

Cases as described in this standard are suitable for packaging in accordance with packaging levels A, B, and C (NATO packaging levels 2, 3, and 4).

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokumentes (einschließlich aller Änderungen).

AQAP-2131¹⁾, NATO-Qualitätssicherungsanforderungen für Endprüfung

DIN 1450, *Schriften — Leserlichkeit*

DIN 55350-18, *Begriffe der Qualitätssicherung und Statistik — Begriffe zu Bescheinigungen über die Ergebnisse von Qualitätsprüfungen; Qualitätsprüf-Zertifikate*

DIN 55481-1, *Polyethylen-Schaumstoff für Verpackungszwecke — Anforderungen, Prüfungen*

DIN EN 22206, *Verpackung; Versandfertige Packstücke; Bezeichnung von Flächen, Kanten und Ecken für die Prüfung*

DIN EN ISO 9227, *Korrosionsprüfungen in künstlichen Atmosphären — Salzsprühnebelprüfungen*

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen; Toleranzen für Längen- und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

RAL-F9-Karte²⁾, *Tarnfarben*

STANAG 4340¹⁾, Edition 2, *NATO Standard Packaging Test Procedures — AEPP-3*

STANAG 4398¹⁾, Edition 1. *NATO Requirements for Re-Usable Containers — AEPP-1*

TL A-0032 Teil 1¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel*

TL A-0032 Teil 2¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung, Kennzeichnung — Kennzeichnen der Packungen — Verpackungsstufen, A, B, C, H, T*

TL A-0032 Teil 5¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung; Kennzeichnen der Versorgungsartikel; Datenübermittlung*

1) Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

2) Zu beziehen über:
<http://www.ral.de>

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

AQAP-2131¹⁾, *NATO quality assurance requirements for final inspection*

DIN 1450, *Lettering — legibility*

DIN 55350-18, *Concepts in quality and statistics — Concepts relating to certificates on results of quality inspections; quality inspection certificates*

DIN 55481-1, *Cellular polyethylene for packaging — Requirements, tests*

DIN EN 22206, *Packaging; complete; filled transport packages; identification of parts when testing*

DIN EN ISO 9227, *Corrosion tests in artificial atmospheres — Salt spray tests*

DIN ISO 2768-1, *General tolerances; tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications*

RAL-F9-Karte²⁾, *Tarnfarben*

STANAG 4340¹⁾, Edition 2, *NATO Standard Packaging Test Procedures — AEPP-3*

STANAG 4398¹⁾, Edition 1. *NATO Requirements for Re-Usable Containers — AEPP-1*

TL A-0032 Part 1¹⁾, *Technical Specifications — Identification — Marking of supply items*

TL A-0032 Part 2¹⁾, *Technical specifications — Packaging; Marking; Marking of packages — Packing levels A, B, C, H, T*

TL A-0032 Teil 5¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung; Kennzeichnen der Versorgungsartikel; Datenübermittlung*

1) Obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

2) Obtainable from:
<http://www.ral.de>

TL A-0033³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Freigabe von Beschichtungssystemen für Bundeswehrgerät — Landgerät — Oberflächen-schutz, Lacke und Anstrichstoffe — handelsüblich*

TL 4820-0022³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Packhilfsmittel — Druckausgleichsventile*

TL 6685-0003³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Packhilfsmittel Feuchtigkeits-Anzeigekarten, Feuchtigkeits-Kontrollfenster groß und klein*

TL 8100-0072³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung — Kennzeichnung von Ver-packungsmitteln zu deren stofflicher Verwertung*

TL 8100-0100³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung Materialschutz durch K/V NATO-Verpackungsstufen und Verpackungsmethoden*

TL 8100-0102³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung Materialschutz durch K/V, Verpackungsstufen (VerpSt) H und T*

TL 9320-0008³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Dichtungen für Fenster, Türen, Lukendeckel und andere aus synthetischen Elastomeren*

VG 95024, *Zeichnungssatz — Kennzeichnungsangabe, Stelle, Verfahren, Schrift, Umfang*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95551, *Schilder zur Kennzeichnung von Bundes-Eigentum*

VG 95635, *Verpackung — Bestimmung der Wasserdampfdurchlässigkeit von Behältern*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)⁴⁾

TL A-0033³⁾, *Technical Specifications — Release of coating systems for Bundeswehr equipment — Land equipment — Surface protection, Varnishes and paints — Commercial*

TL 4820-0022³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Packhilfsmittel — Druckausgleichsventile*

TL 6685-0003³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Packhilfsmittel Feuchtigkeits-Anzeigekarten, Feuchtigkeits-Kontrollfenster groß und klein*

TL 8100-0072³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung — Kennzeichnung von Ver-packungsmitteln zu deren stofflicher Verwertung*

TL 8100-0100³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung Materialschutz durch K/V NATO-Verpackungsstufen und Verpackungsmethoden*

TL 8100-0102³⁾, *Technical Specifications — Packaging, material protection by means of preservation and packaging — Packing levels H and T*

TL 9320-0008³⁾, *Technische Lieferbedingungen — Dichtungen für Fenster, Türen, Lukendeckel und andere aus synthetischen Elastomeren*

VG 95024, *Drawing set — Identification details, location, procedure, lettering, scope*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95551, *Plates for identification for government-property*

VG 95635, *Packaging — Determination of water vapour transmission of cases*

The Act Against Unfair Competition (UWG)⁴⁾

³⁾ Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

⁴⁾ Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

³⁾ Obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

⁴⁾ Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gilt der folgende Begriff:

3.1

Behälter

TuLBEH

Transport- und Lagerbehälter

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen, Freigabe der Lieferung

Vor der Lieferung von Behältern hat der Auftragnehmer Nachweise über die durchgeführten Qualitätsprüfungen nach Abschnitt 5 dem amtlichen Güteprüfer vorzulegen.

Die Zulassung und Freigabe erfolgt nach VG 95211 durch das Wehrwissenschaftliche Institut für Werk- und Betriebsstoffe (WIWeB).

4.2 Technische Anforderungen

4.2.1 Konstruktive Anforderungen

Allgemeintoleranzen: ISO 2768-m

Die Behälter sind quaderförmig und bestehen aus einem Unterteil und einem aufgesetzten, abnehmbaren Deckelteil. Beide Teile werden durch Spannverschlüsse verbunden. Das Deckelteil muss nach Lösen der Verschlüsse und evtl. Betätigen des Druckausgleichsventils ohne Anwendung besonderer Kraft abzuheben sein.

Der Behälter ist so zu konstruieren, z. B. mit einem umlaufenden Wulst, dass Verschlüsse, Tragegriffe, Druckausgleichsventil, Feuchtigkeits-Kontrollfenster und eventuell weitere An- und Einbauten nicht über die Außenkonturen herausragen (z. B. Dokumentenpatrone).

In das Deckelteil sind geeignete Dichtungen einzulegen. Es muss so gestaltet sein, dass die Stapelkräfte nicht auf die Dichtungen übertragen werden.

Alle Teile des Behälters dürfen die in Tabelle 1 angegebenen Außenmaße nicht überschreiten.

An Unterteil und Deckelteil ist eine Verdrehsicherung bzw. -markierung vorzusehen, die es ermöglicht, dass das Deckelteil immer in gleicher Position aufgesetzt wird.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following term and definition shall apply:

3.1

case

TuLBEH

case for shipping and storage

4 Requirements

4.1 General technical and organizational requirements, release for delivery

Prior to the delivery of cases the contractor shall submit, to the BAABNBw, the documents proving that he has performed quality inspection in accordance with Clause 5.

The Bundeswehr Research Institut for Materials, Fuels and Lubricants (WIWeB) is in charge of approval and release according to VG 95211.

4.2 Technical requirements

4.2.1 Design requirements

General tolerances: ISO 2768-m

The cuboid cases consist of a base and a removable lid. The two parts are joined together by bent-lever closures. After opening of the closures and activation of the pressure relief valve, as required, it shall be possible to remove the lid without applying extra force.

The case shall have a design feature, for example an all-round ridge, which ensures that closures, handles, the pressure relief valve, the humidity indicator window, and any other attachments and slide-in elements (e.g. document receptacle) do not protrude beyond the outside contours.

Appropriate seals shall be incorporated into the lid. The lid shall be designed so that the stacking forces are not transferred to the seals.

No case parts shall exceed the outside dimensions specified in Table 1.

On both the base and the lid of the case a device or marking has to be provided enabling the lid to be always positioned in the same way.